

南十字 星空

下

洪丕柱 著



海外文化之旅丛书

Cultural Travelling Overseas



澳洲文化随笔



复旦大学出版社

南十字星空下

澳洲文化随笔



洪丕柱 著

复旦大学出版社

责任编辑 顾 潜
责任校对 陆宏光

海外文化之旅丛书
南十字星空下
——澳洲文化随笔
洪丕柱 著

出 版 复旦大学出版社
(上海国权路 579 号 邮政编码 200433)
发 行 新华书店上海发行所
印 刷 复旦大学印刷厂
开 本 850×1168 1/32
印 张 8.75
字 数 231 000
版 次 1997 年 10 月第 1 版 1997 年 10 月第 1 次印刷
印 数 1—6 000
书 号 ISBN7-309-01871-0/I·145
定 价 14.00 元

本版图书如有印订质量问题, 请向承印厂调换。

前 言

转眼在澳洲已经生活近八年半了。在过去的六七年中，我把留澳学习期间，以及后来的旅澳工作和生活期间的见闻、观感、澳洲文化习俗、生活风情，陆续写成了数以百计的散文类文章，包括杂感、随感、随笔、散记等，发表在中国和澳洲的数十家报刊、杂志上。

我觉得有必要从这些散文中选出一些，整理成集出版，也许对想了解澳洲生活的人士，想到澳洲旅游、访问、求学和工作的人士，研究中西文化的学者，甚至推动中澳文化交流有些帮助。

在过去的几年中，我在中国和澳洲分别出版了两个集子：《澳洲风情记实》和《旅澳生活随笔》。今年又编了第三个集子《南十字星空下》。但为第三个集子起名，却花了我很多时间，因为前两个集子名字中，已经有了“澳”字，再重复就没多大意思，而类似“骑在羊背上的国家”之类的名字，其实对澳洲现代经济、文化已不再切合。因为羊毛在其经济中的比重和社会生活中的地位已经越来越低，而澳洲早已变成一个工业化国家，近年来高科、教育和第三产业更成了国民经济的支柱，虽然传统的农牧业和矿业，仍然十分发达。

但舍此还有什么名字可起？

一天晚上送客人出门，我随便抬头一看，皎洁的夜空上，明亮

耀眼的南十字星座赫然在我眼前闪烁。我家大门和我的工作室朝南，其实平时夜间外眺，南十字星座应总在我的眼前，就像在母国朝北仰望，北斗七星四季可见一样，可是我却没有留心过这一点。

近年来，澳洲民众中共和思想日浓，改变国旗的呼声也日渐高涨。澳洲现国旗左上角那个表示其种族、语言和文化渊源的英国米字旗，早晚会被废除，但是在目前已出现的几百种新国旗的设计样品，却大多保留着现国旗上的南十字星座。

我的晚年很可能也在这个明亮的星座下度过。于是我马上为这个集子取了这样的名字。

这个集子分上、下两篇，共收 65 篇文章。

上篇主要是有关澳洲文化习俗、风土人情和社会生活的描述，以增加读者对澳洲的了解。这些事物，全都是作者亲身经历的第一手资料和事实，描述中带有作者的感触和随想。下篇多同作者本人在澳洲的个人、家庭生活有关，描写了一个来自截然不同的语言文化背景的人逐渐适应、融入当地文化的过程，以及随之引起思想演变的情况，澳洲文化习俗、风土人情、社会生活则时时反映在这种融入的过程中。

可以说，上篇对澳洲风土人情社会等等的描写，主要是我处身于其中，受其冲击，引起文化震撼，感发而写；下篇是澳洲文化习俗已逐步融入了我的思想，反映在自己的生活之中，对照原来背景文化之不同而产生的感触。这两篇其实是人适应新生活的两个不可分割的阶段，同样描写澳洲，角度和立场已发生变化。

这样，除了让读者了解澳洲之外，我个人的心理变化，还能对做学术研究的学者提供一些材料。

这就是这本集子的特色。它既是给读者朋友描绘的一幅异国的文化风情画卷，又是对母亲兄嫂诉说的在他乡生活经历的家常闲话，也是为记述自己的头脑中一度激起的思想浪花。

鉴于我太太张迪珊女士对我一贯的支持，我将这本集子题献

给她。

我希望读者能喜欢这本集子。

洪丕柱

1996年9月于澳洲布里斯班寓所

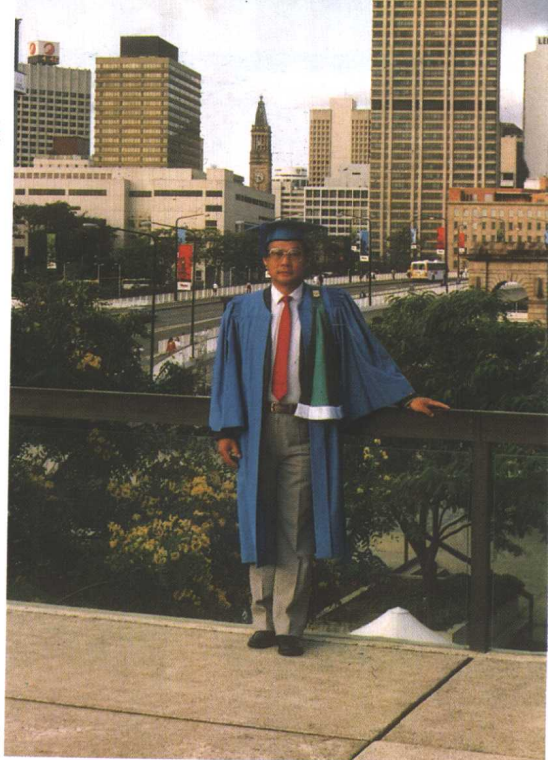


世界建筑杰作——悉尼歌剧院近景。背景之一为著名的“环形码头”。

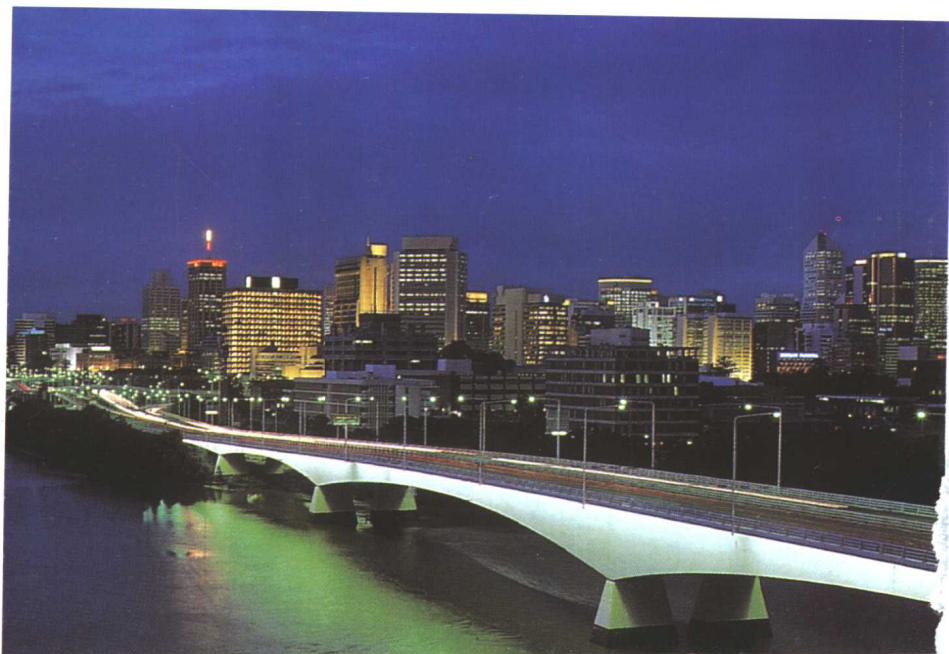
澳大利亚昆士兰州首府布里斯班市鸟瞰。

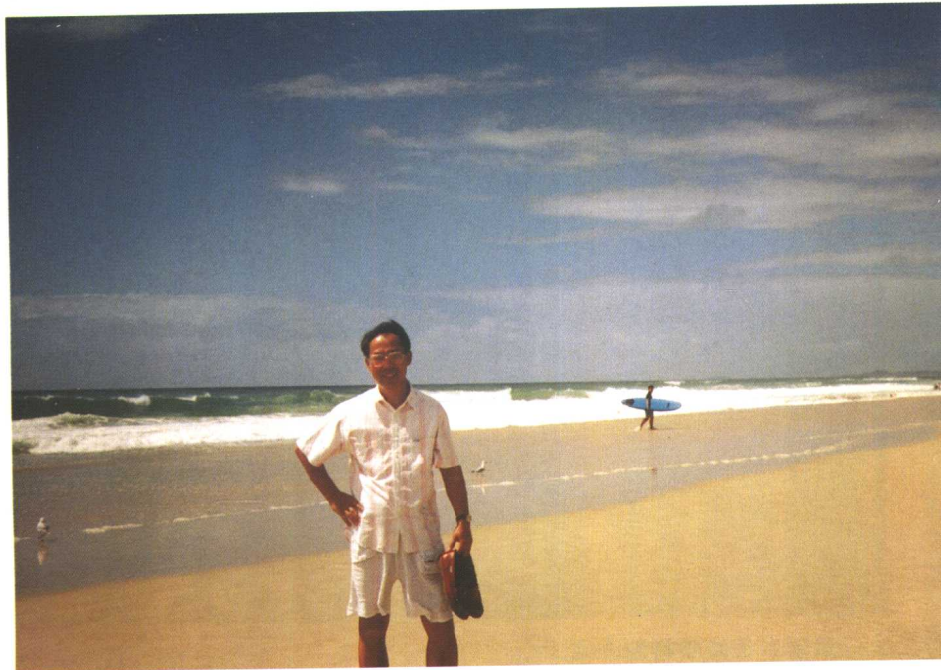


美丽的布里斯班市一角。1988年7月起，作者在此学习、工作、生活。



从库克船长大街眺望布里斯班夜景。





澳洲黄金海岸风光。

澳洲阳光海岸努萨度假村一瞥。





墨尔本卡拉腊特淘金城。

墨尔本中国城。右侧为澳华历史博物馆，陈列一个半世纪以来华人闯澳洲的历史。

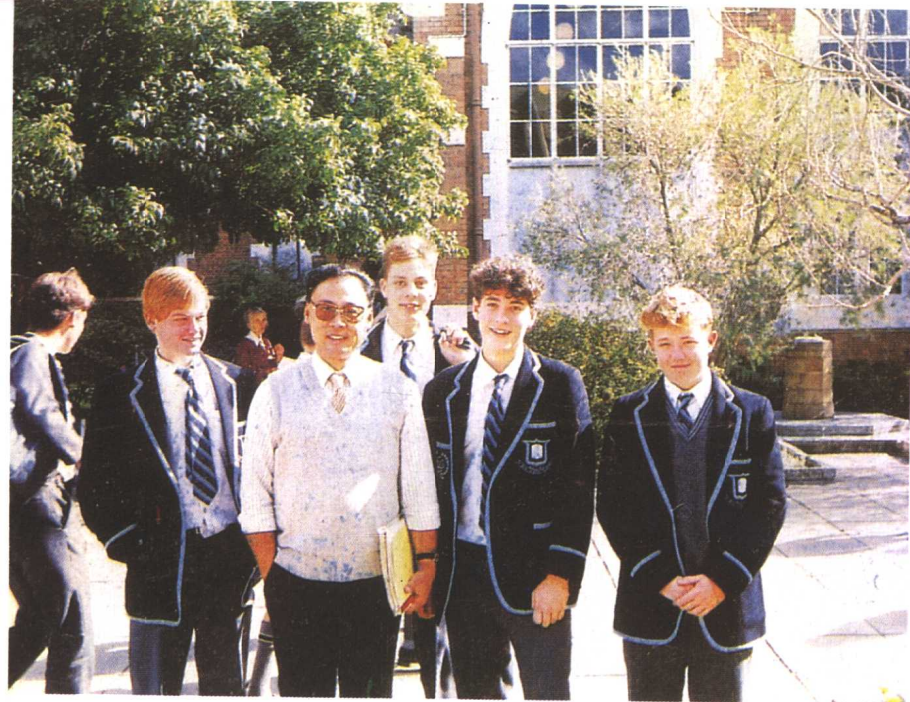




澳洲国宝考拉（树熊）。

布里斯班公园内逗人喜爱的袋鼠。





作者与澳洲昆士兰文法学校的学生们在一起。

幽雅洁净的澳洲民居。



目 录

上篇 澳洲文化与风情

助人为乐的伙伴情谊

——澳洲传统文化精髓	3
------------------	---

甜言蜜语的澳洲人	8
----------------	---

NAATI

——澳洲国家翻译权威机构	11
--------------------	----

昆士兰牙医学院	15
---------------	----

尊重残障人	21
-------------	----

血液银行	26
------------	----

澳洲的咖啡文化	30
---------------	----

澳洲人的饭前小食	35
----------------	----

邓皮饼和皮利茶	39
---------------	----

兔子问题	41
------------	----

澳洲狗文化	45
-------------	----

澳洲酒文化	52
-------------	----

恼人的吸烟问题	58
---------------	----

最可爱的人

——RACQ 汽车抢修员	64
--------------------	----

昆士兰州的公共图书服务	69
市政厅的午间免费音乐会	73
深受欢迎的免费音乐会	77
充满乐声的布里斯班步行街	80
布里斯班的周末华文学校	84
澳洲小镇和乡镇小学	89
勃兰考小学的乡村女教师	93
澳洲农场掠影	97
剪羊毛	99
从“潇洒随便”谈起	101
店名随想	105
澳洲商店的减价战术	109
有趣的“车库出售”	113
驾车与交通规则	116
太阳从西边出来!	120
看腋毛示威有感	125
抽大麻和杀小鸟的困惑	129
戴环	132
父亲节随想	135
澳洲人喜欢的运动	139
爱赤脚的澳洲人	143
青少年的独立精神	146
感人的动手精神	150
布里斯班市民的环保意识	153
布里斯班的垃圾处理	156
衣冠楚楚的“洋拾荒”	159
泡普大爷	163

下篇 羁旅异乡亦有怀

圣诞偶感·····	173
看圣诞后女装削价大倾销·····	178
婚礼习俗·····	182
穿着的学问·····	186
送礼讲究实惠·····	191
布里斯班的个体服务·····	194
肤色的困惑·····	198
潇洒的自行车·····	202
芒果熟了·····	205
又吃到盐水毛豆了·····	208
草坪,我的绿草坪·····	211
挨饿随想曲·····	215
从乳腐、盐文化说到我的午餐·····	220
吃鱼偶感·····	224
断电随感·····	228
从《我的爸爸》引发的·····	231
我的翻译生涯·····	235
密胺饭碗·····	239
在布里斯班重聚汤沐海·····	242
候补老人咏叹调 ——多么想重新做一次人·····	247
留胡子记·····	253
头发啊,头发!·····	257
准备死!·····	262
咸酸饭·····	267

上 篇

澳洲文化与风情

